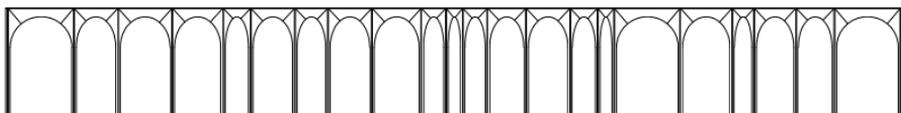
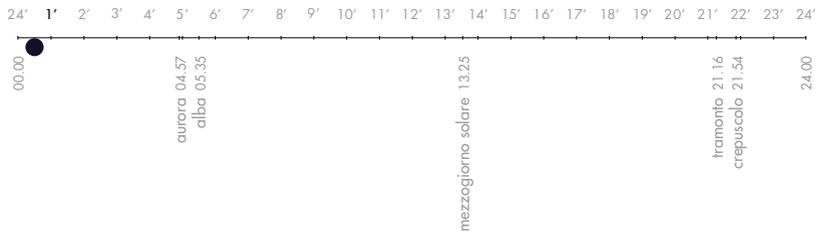
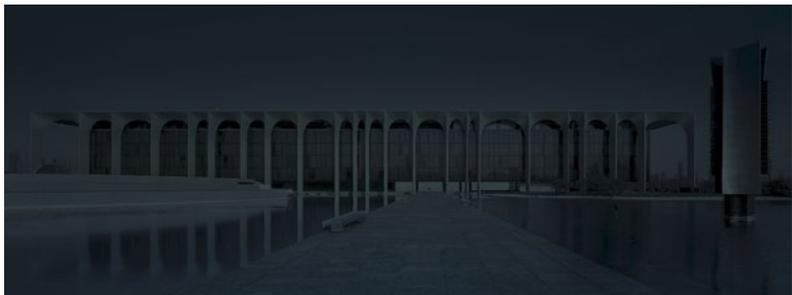


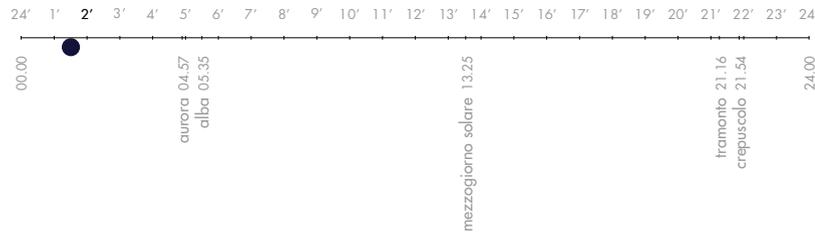
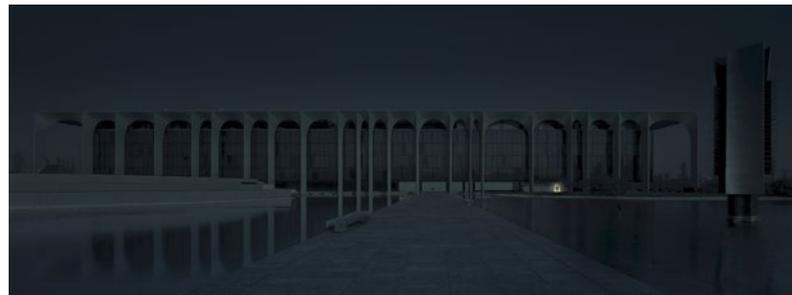
ventuno giugno duemiladiciassette
quaderno d'opera



poesia di luce
sospeso, leggero ma non troppo
mario nanni



nel buio, *into the darkness*,
 inizia sempre il mio racconto *my tale always begins*



nella notte *in the middle of the night*
 da lontano un suono *a sound from afar*

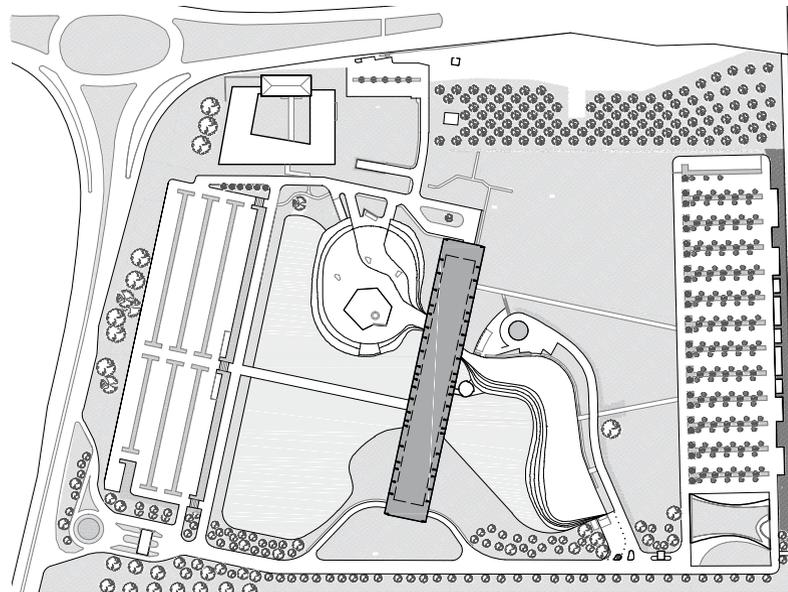
è la sera del solstizio d'estate 2017:
 un evento unico e straordinario,
 in cui arte e natura si fondono in uno
 spettacolo irripetibile, sta per aver luogo. *unrepeatable spectacle, is about to take place.*
 è così che vogliamo celebrare 110 anni
 di storia della mondadori e un edificio
 iconico dell'architettura contemporanea.
 l'intervento di restauro artistico realizzato
 da mario nanni sull'illuminazione dell'opera
 di oscar niemeyer costituisce un prezioso
 arricchimento dell'intero complesso che
 ospita la quotidianità del nostro lavoro.
 e questa serata è dedicata a tutti noi
 della mondadori: è uno spazio ideale di
 contemplazione del bello e un'occasione
 per vivere insieme
 un'esperienza sensoriale rara.

ernesto mauri

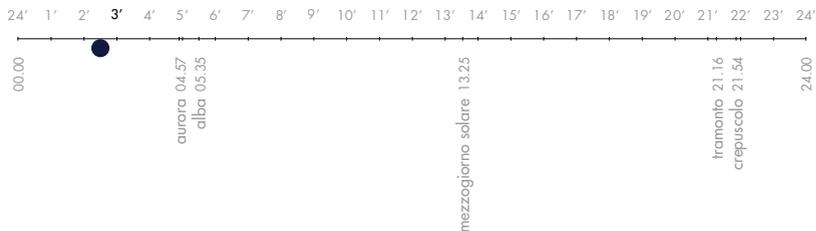
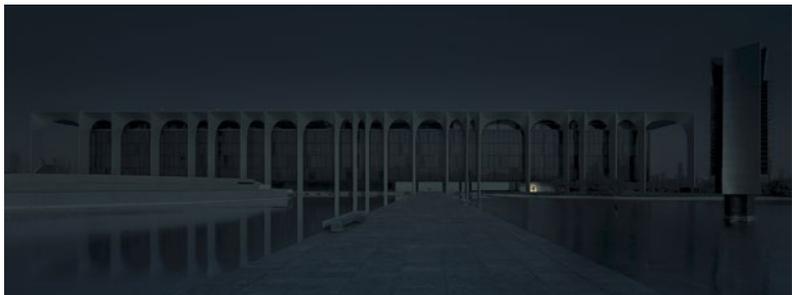
*it is the evening of the summer solstice 2017
 and an extraordinary event,
 in which art and nature merge in an
 unrepeatable spectacle, is about to take place.
 this is how we want to celebrate the 110-year-
 old story of mondadori and a building that is
 an icon of contemporary architecture.
 the artistic restoration work by mario nanni
 on the illumination of the oscar niemeyer
 project constitutes an invaluable
 enhancement of the entire complex that is
 home to the work we do every day.
 and this evening is dedicated to everyone
 at mondadori: an ideal space for the
 contemplation of beauty and an opportunity
 to enjoy together a rare
 sensory experience.*

uno'

nord 0 200 m

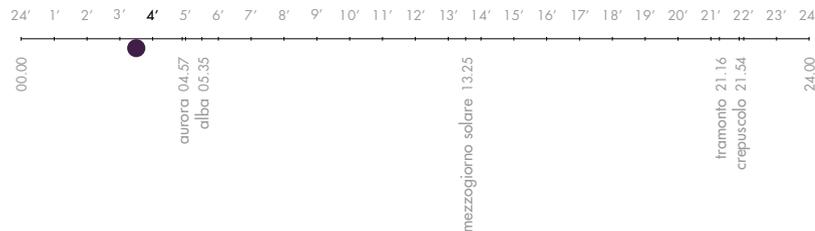
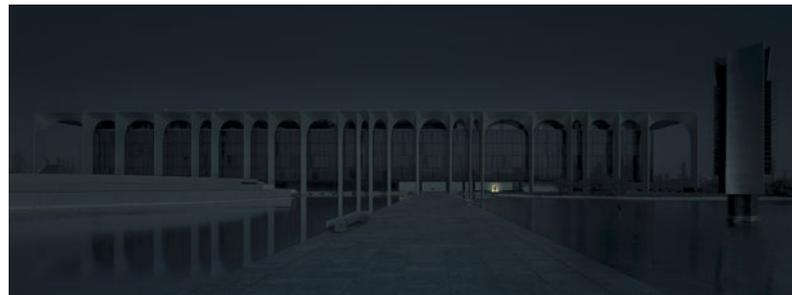


due'



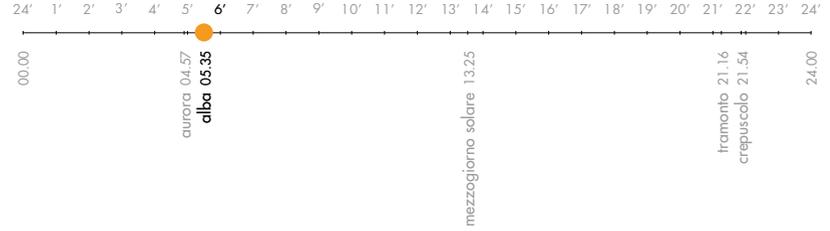
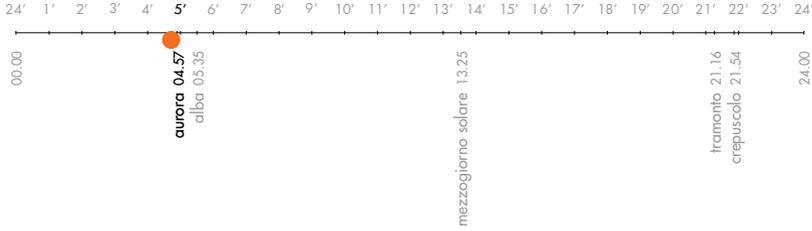
tu luna bassa *you low moon*
 che tocchi l'orizzonte *who touch the horizon*
 ed i miei sogni allunghi *and protracts my dreams*

una melodia morbida e cristallina galleggia nell'aria, dove il riflesso dell'acqua cammina delicato sulle impronte dei casseri: mi diverte la tua ostinata coerenza, mentre scruto il rigore della materia. un fuoco si accende, con la sua energia scalda e illumina poco più in là, il suo bagliore vibra tra il ritmo degli archi, mentre toni ruvidi e gravi fanno vibrare dall'interno il ferro dell'edificio. la luce scandisce il tempo delle tue ventitré ore più una, la mia, che delicata ti accarezza come la nuova pagina di un libro. il peso della costruzione si rivela sospeso, leggero ma non troppo. ci sono opere che in virtù della loro trasversalità superano ogni confine del tempo divenendo paradigmatiche. sono opere che nascono dall'incontro di uomini diversi per epoca, origine e formazione, accomunati da una forte vocazione progettuale e dalla grandezza delle proprie visioni che, con il proprio ingegno, sono capaci di forzare i limiti dei rispettivi ambiti disciplinari per raggiungere traguardi troppe volte considerati impossibili. il palazzo mondadori a segrate è esattamente tutto questo.



viene verso di me *come towards me*
 mentre i rintocchi della notte *while the tolls of the night*
 ci accompagnano *come with us*
 ostinatamente lenti *tenaciously slowly*





ti alzi, mia amata *wake up, my sweetheart*
 ascolta, si fa luce *listen, it becomes light*

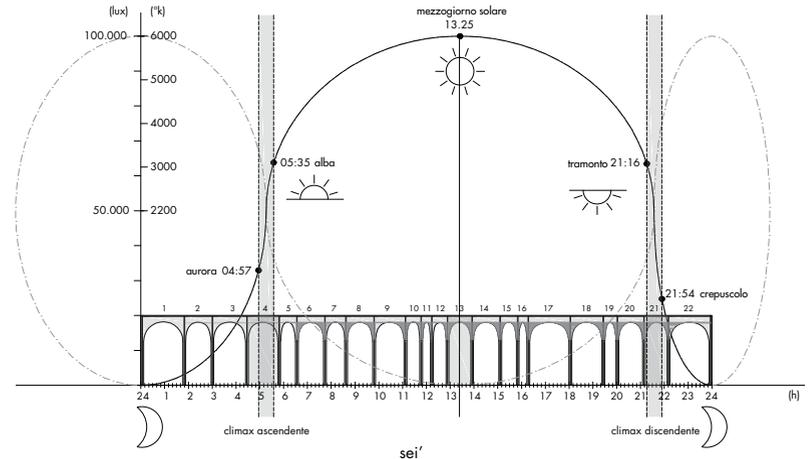
tu cuore rosso *you red heart*
 che ti affacci da oriente *who show yourself from east*
 ti manifesti *you reveal yourself*
 e ti riveli piano *and arise slowly*

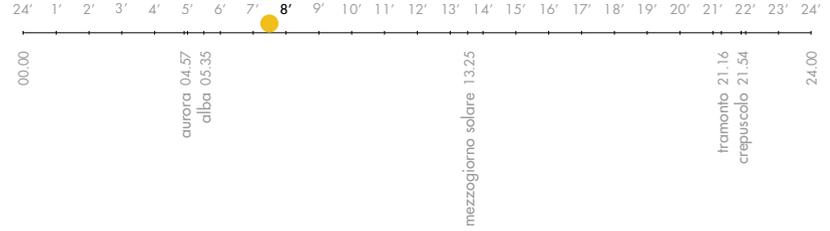
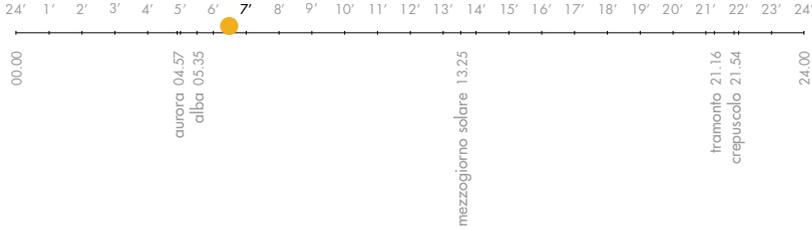
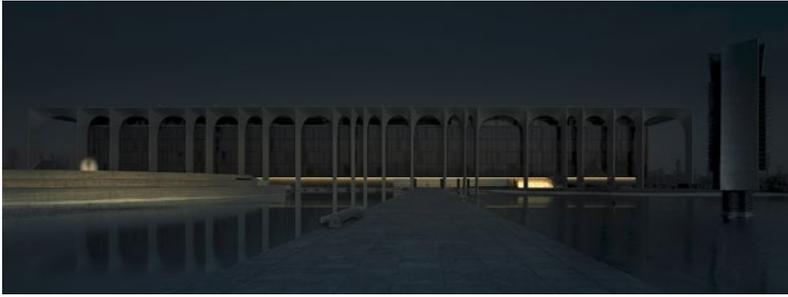
il solstizio d'estate

il ventuno giugno è il giorno con la notte più corta dell'anno. a milano il sole sorge alle ore 5.35 e tramonta alle 21.16 per una durata complessiva di 15.41 ore di luce solare. il solstizio, dal latino 'solstitium', composto da sol-, 'sole' e -sistere, 'fermarsi', è il momento astronomico in cui il sole raggiunge il punto di declinazione massima o minima nel suo moto apparente lungo l'eclittica: ha la sua massima altezza nell'emisfero nord e la minima nell'emisfero sud. per i nostri antenati e le antiche civiltà, questo era un giorno caratterizzato da culti e riti atavici che ricordavano il legame tra luce ed ombra. ho scelto questa data per inaugurare il mio lavoro perché, oltre ad essere il giorno dell'anno più luminoso, coincide con la notte in cui si passa al segno del cancro. in latino cancer 'granchio', è una delle dodici costellazioni dello zodiaco, e si colloca tra i gemelli e il leone. in origine, prima del movimento di precessione dell'asse terrestre, il sole si trovava nella costellazione del cancro e brillava a picco proprio sull'omonimo tropico nel giorno del solstizio d'estate.

the 21st of june is the day with the shortest night of the year. in milan the sun rises at 05.35a.m. and sets at 9.16 p.m. for an overall duration of 15.41 hours of sunlight. the solstice, from the latin 'solstitium', composed of sol-, 'sun' and -sistere, 'stop', is the astronomic moment when the sun reaches its maximum or minimum point of declination in its apparent movement along the ecliptic: it has its highest altitude in the northern hemisphere and minimum in the southern hemisphere. for our ancestors and ancient civilisations this was a day that featured atavistic rites and cults that recalled the link between light and shadow. i have chosen this date for the opening of my work because, first of all it is the most brightest day of the year, secondly it is the night in which we enter into the sign of cancer. in latin cancer 'crab' is one of the twelve constellations of the zodiac, and it is located between gemini and leo. in antiquity, before the movement of precession of the earth's axis, the sun was in cancer and shone at its peak precisely on the day of the summer solstice.

cinque'





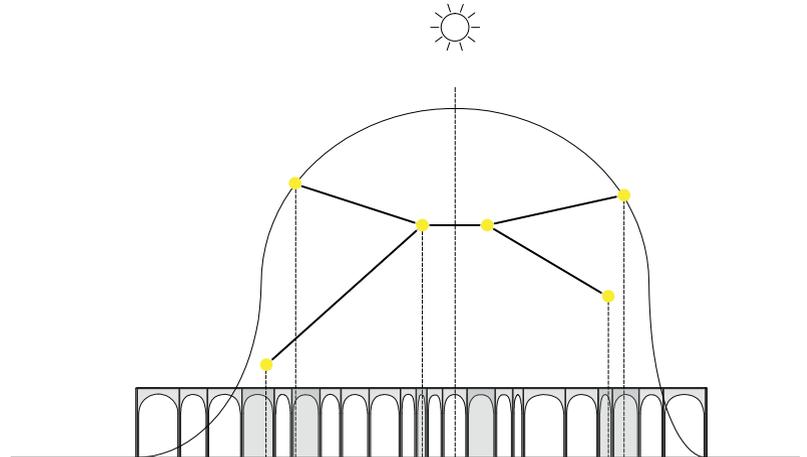
nel tuo apparire appena *you just appear*
 mossa, tremuli, lo illumini, *blurry, you shake, enlight it*
 lui sospeso, *him suspended,*
 leggero ma non troppo *light but not too much*

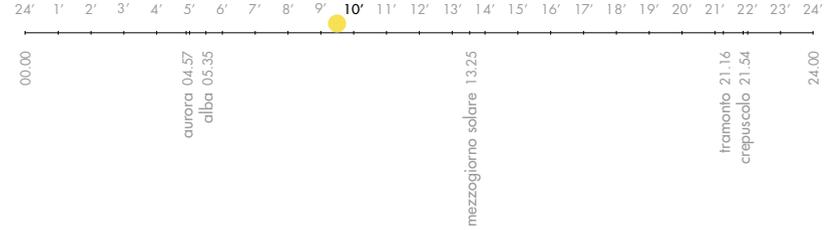
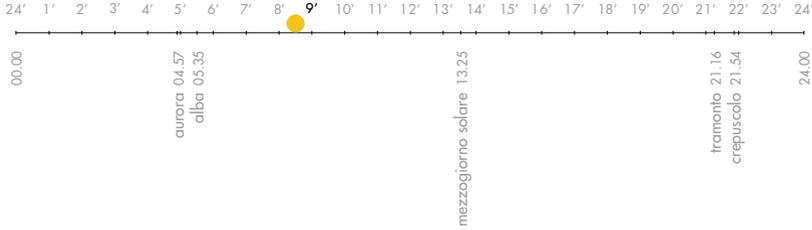
luce usignolo in miniatura *light small nightingale*
 minuscola di sentimento *tiny of emotions*

palazzo mondadori

è uno dei più importanti edifici dell'architettura internazionale del dopoguerra realizzato in Italia nel millenovecentosettantacinque dall'architetto brasiliano Oscar Niemeyer (millenovecentosette-duemiladodici). si tratta di un progetto globale nato a partire dalla fine degli anni sessanta dall'intenso e articolato rapporto tra vecchio continente e nuovo mondo, sospeso tra Italia e Brasile. Italiani sono Arnaldo e Giorgio Mondadori, gli illuminati committenti, Pietro Porcinai, tra i precursori del paesaggismo contemporaneo, e Arnaldo Pomodoro, autore della scultura che sorge nel bacino d'acqua. Brasiliani invece l'architetto Oscar Niemeyer, visionario progettista delle architetture in cemento dalle forme libere e sinuose, e Athos Bulcão, autore dei rivestimenti in ceramica che arricchiscono le gerarchicità delle forme. l'edificio progettato da Niemeyer è costituito da un corpo di duecentotré metri disposto lungo l'asse nord-sud, attraversato dal sole di levante e ponente, dove il tempo della vita al suo interno è scandito dalla luce

it is one of the most important buildings of post-war international architecture, created in Italy in 1975 by the Brazilian architect Oscar Niemeyer (1907-2012). it's a global project begun at the end of the 1960s through an intense and multifaceted relationship between the old continent and the new world, suspended between Italy and Brazil. Arnaldo and Giorgio Mondadori, the enlightened commissioners of the work, were Italian, as were Pietro Porcinai, one of the forerunners of contemporary landscaping, and Arnaldo Pomodoro who created the sculpture that stands in the water. whereas the architect was Brazilian, Oscar Niemeyer, a visionary designer of free and sinuous formed architecture in concrete, as was Athos Bulcão, creator of the facings in ceramics which enrich the majesty of the forms. the building designed by Niemeyer consists of a body of two hundred and three metres set along a north-south axis, crossed by the sun from east and west, where the time of life within it is scanned by natural light



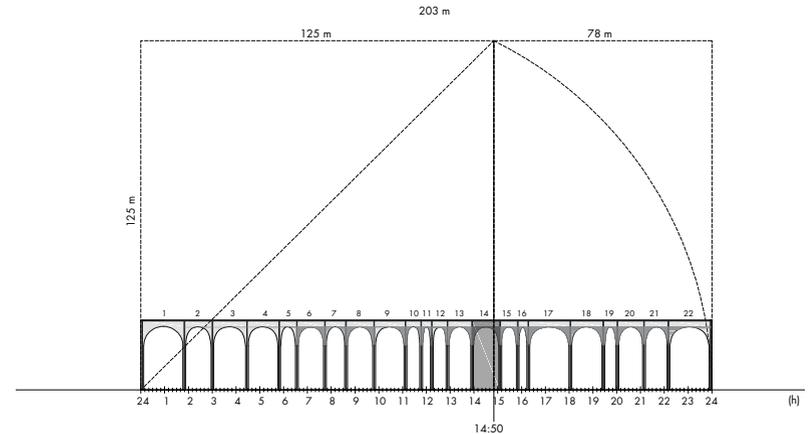


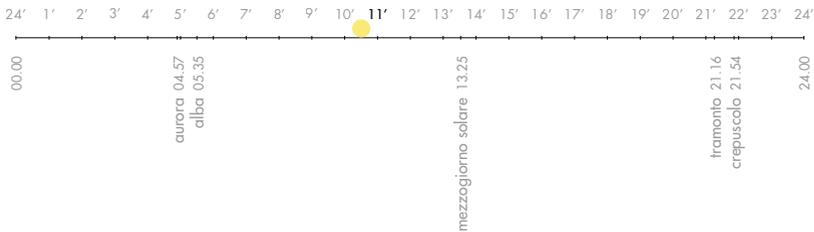
invoca chiama sfrigola *beg, call, sizzle*,
muovi cattura espandi *move, catch, expand*

in controluce ti nascondi *backlight hide yourself*
placida accanto vieni *placidly come beside me*
col tuo sapore di ricordanza *with your taste of recollection*

naturale catturata dagli archi parabolici. l'architetto brasiliano sospende il volume vetrato degli uffici all'interno di una successione ritmata di ventitré pilastri in cemento armato, riuscendo a dare estrema leggerezza all'intera costruzione e ottenendo perfetta coincidenza tra forma e struttura. al rigore geometrico della costruzione contrappone forme libere che emergono dall'acqua, destinate a mensa e spazi tecnici. niemeyer controlla le proporzioni della costruzione con la sezione aurea: il quattordicesimo arco corrisponde al punto in cui il quadrato incontra la passerella che segna l'ingresso a un edificio nato per celebrare la vita, il pensiero e la bellezza. un'opera per chi vi lavora quotidianamente e per chi la vede da lontano. un'opera per tutti, un monumento unico al mondo, simbolo dell'eccellenza dell'imprenditoria italiana: la mondadori. secondo l'architetto marco vitruvio pollione (ottanta a.c. - quindici a.c.), tutte le costruzioni devono avere requisiti di: solidità (firmitas), utilità (utilitas) e bellezza (venustas).

captured by the embrasure of parabolic arches. the brazilian architect suspended the glazed volume of the offices within a rhythmic succession of twenty-three pilasters in reinforced concrete, managing to give extreme lightness to the whole construction and obtaining perfect correspondence between form and structure. the geometrical rigour of the construction is counterpointed by the free forms that emerge from the water, used as canteen and technical spaces. niemeyer checks the proportions of the building with the golden section: the fourteenth arch corresponds to the point at which the square meets the walkway that signs the entrance to the building born to celebrate the life, the thought and the beauty. a work for those who work there daily and those who see it from afar. a work for everyone, a unique monument in the world as symbol of italian entrepreneurial excellence: the mondadori. according to the architect marco vitruvio pollione (80b.c.-15b.c.), all buildings must have the attributes of: solidity (firmitas) utility (utilitas) and beauty (venustas).

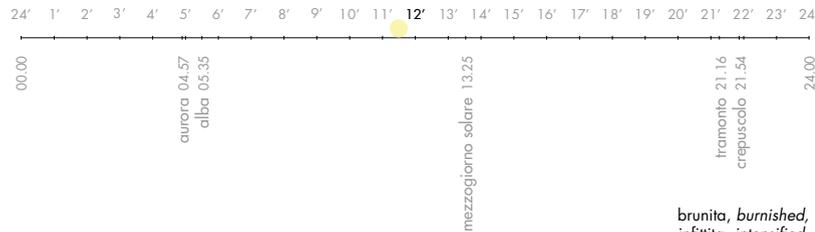




luce di alture entri *light of high grounds you enter*
nel gran libro del sole *into the sun's big book*
tu regina, storia del tempo *you queen, history of the time*

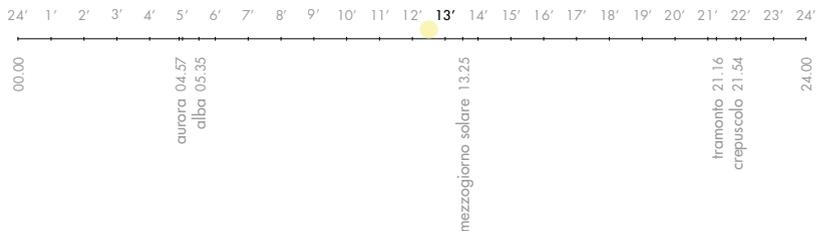
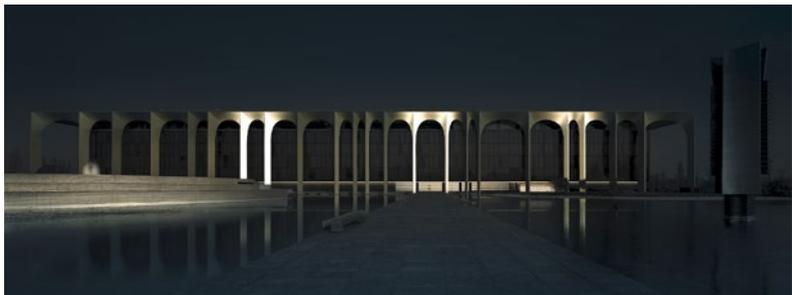
nata dalla necessità della casa editrice milanese di ampliare i propri spazi produttivi, la costruzione risponde non solo a esigenze funzionali ma è un luogo iconico pensato per comunicare i valori aziendali, ispirando l'intelletto, stimolando la produzione creativa ed educando alla bellezza (*utilitas*). l'architettura dell'edificio è infatti stata concepita per spingersi oltre le consumate consuetudini: attingendo a una forma arcaica e archetipica quale il colonnato e impiegando materiali contemporanei come il cemento e l'acciaio, la costruzione sfida le leggi della statica, sorgendo dall'acqua e dalla terra, sollevandosi al di sopra, per essere attraversata dal paesaggio e, soprattutto, dalla luce (*firmitas*). un colonnato senza tempo che si erge al di sopra del paesaggio e fa dell'orizzonte il suo solo riferimento, guardando lontano, tendendo all'infinito (*venustas*). all'esaltazione dell'architettura di niemeyer contribuiscono i lavori di artisti e progettisti. gli azulejos di athos bulcão sono elementi decorativi in ceramica che rivestono le torri nord e sud del palazzo. una piastrella bianca e l'altra con grafica geometrica blu

created to meet the milanese publisher's need to expand its production spaces, the construction fulfils not only functional needs but is also a iconic place designed to communicate company values, by inspiring the intellect, stimulating creative production and teaching beauty (utilitas). in fact the architecture of the building was conceived to go beyond worn-out habits: drawing on an archaic and archetypical form such as the colonnade, and employing contemporary materials like concrete and steel, the construction challenged the laws of statics, rising out of water and earth, raising itself above them to be crossed by landscape and, above all, by light, hovering towards the sky (firmitas). a timeless colonnade that stands above the landscape and makes the horizon its only reference, looking far, tending to the infinite (venustas). the works of artists and designers contribute to the celebration of the architecture by niemeyer. the azulejos by athos bulcão are decorative elements in ceramics that cover the north and south towers of the building. one white tile and the other with blue geometrical



brunita, *burnished,*
infittita, *intensified,*
ardentissima *burning*
del mezzogiorno che rintocca *of midday which tolls*
luce santuario *light sancta sanctorum*
che tocca il cuore *who touch the heart*
ombra corta di inizio estate *early summer short shadow*

che, composte insieme, generano un segno *graphics which together generate a sign that*
che richiama le origini brasiliane del maestro *recalls the brazilian origins of the master*
dell'architettura. il giardino progettato da pietro *of architecture. the garden designed by*
porcinai ricorda il paesaggio agrario della *pietro porcinai recalls the rural landscape of*
'marcita lombarda' preesistente *the lombard 'marcita' (water-meadow) that*
esisteva prima dell'attuale urbanizzazione. la scultura di *existed before the current urbanization. the sculpture by*
arnaldo pomodoro che emerge dalle acque alla *arnaldo pomodoro that emerges from the water to the right of the*
destra della passerella di accesso, con le sue *merges from the water to the right of the*
grandi superfici curve, riflette la luce del sole *walkway, with its large curved surfaces, it*
durante il giorno e quella artificiale proveniente *reflects the light of the sun during the day*
dal palazzo durante le ore notturne. *and the artificial ones from the building*
il mio lavoro fatto di ascolto e rispetto del luogo *during the nighttime hours.*
mi permette di sperimentare e costruire opere in *my work made of listen and respect for*
tutto il mondo con sapere artigiano, utilizzando *the place allows me to experiment and to*
le tecnologie più innovative. *built works all over the world with artisanal*
i silenzi e le pause delle mie poesie di luce *knowledge and the most innovative*
scolpiscono la materia utilizzando immagini e *technologies. the silences and breaks in*
simboli che, attraverso lampadine a immagini *my poems of light sculpts the matter using*
variabili, dipingono forme e pensieri, luoghi e *images and symbols that, through variable*
architetture. *image lamps, paint shapes and thoughts,*
progettare, voce del verbo amare è la mia *places and architectures. projecting, a voice*
filosofia di vita. *of the verb to love, is my philosophy of life.*

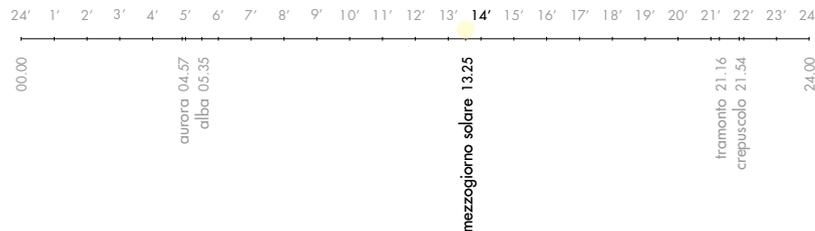
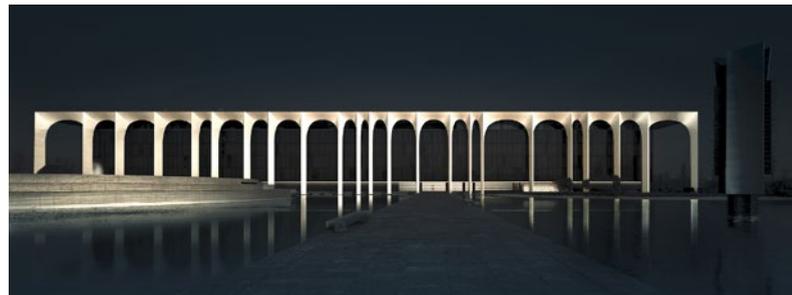


bello il tuo manto, *your mantle is beautiful*,
 diva luce *light diva*
 il tuo orizzonte *your horizon*
 senza ornamento *without decoration*
 profilo raggiato inarrivabile *unreachable radiated contour*

il mio racconto di luce

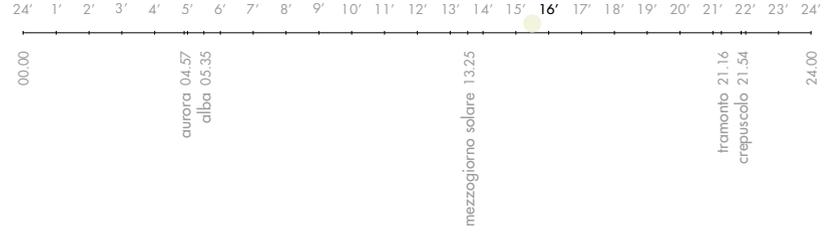
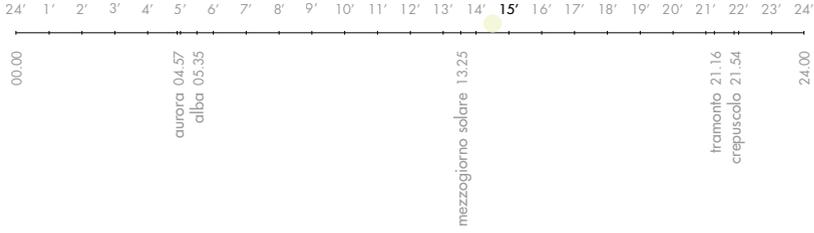
confrontarsi con un palazzo monumentale, con la sua materia imponente e la sua preesistenza storica prevede necessariamente studio, rispetto e ascolto. il progetto nasce dall'esigenza pratica, è pensato per durare nel tempo ed è rivolto alla magia e alla potente luce del sole, della luna e delle stelle, in una sintesi profonda tra architettura, paesaggio e luce. la modulazione luminosa delle singole parti della costruzione è composta come una partitura musicale, dove la verticalità delle arcate irregolari degli uffici corrisponde alla progressione armonica e l'orizzontalità del corpo basso alla linea melodica. le singole parti possono essere considerate autonomamente ma è solo dal loro mutuo rapporto che questa 'sinfonia luminosa' si può dire compiuta. esattamente come in una partitura, ho progettato movimenti e crescendo, accenti e glissando ma anche pause che concorrono a ritmare il brano e conferirgli un carattere distintivo. fedele alle mie otto regole per una buona illuminazione, ho realizzato una luce in movimento, viva e vitale, che modula la sua intensità e il colore

confronting oneself with a monumental palace, with its imposing materials and its historical pre-existence, necessarily requires study, respect and listening. the project is born from a practical need, it is thought to be long lasting and it is dedicated to the magic and to the powerful light of the sun, of the moon and stars, blended into a deep synthesis between architecture, landscape and light. the light modulation of the single parts of the building is composed as a musical score, in which the verticality of the irregular arches of the offices matches the harmonic progression while the horizontal shape of the low body matches with the melodic line. all the single parts can be considered independently but is only by their mutual relationship that this 'light symphony' could complete itself. exactly as a score, i have designed movements and crescendos, accents and glissandi but also rests which contribute to give rhythm to the track and give it a distinctive character. coherent with my eight rules to have a proper illumination, i have created a light in motion, alive and



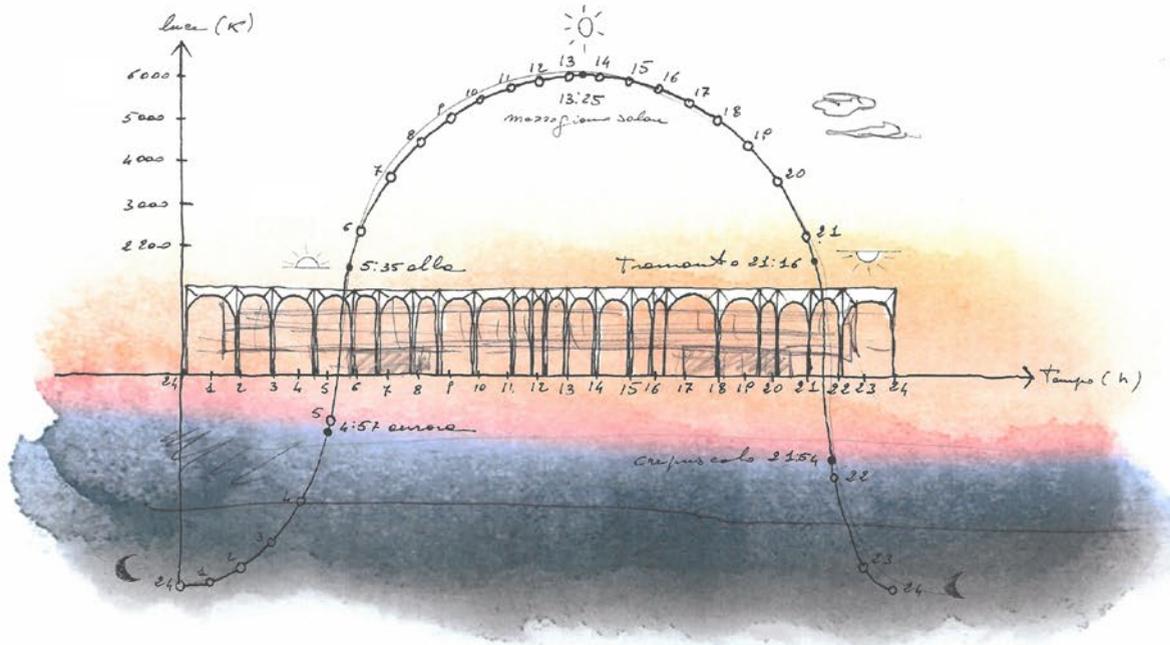
luce flessuosa quadrilatera *limber quadrilateral light*
 nel faredisfare *into the doandundo*
 dei cammini del mondo *of the world's journey*

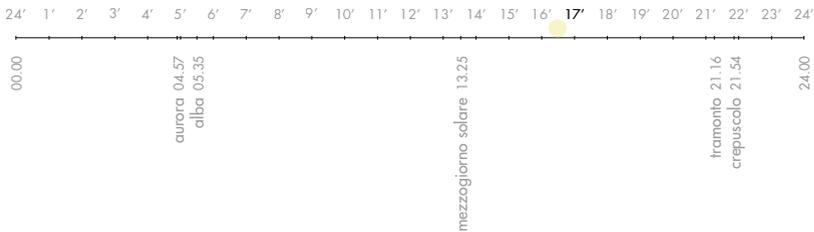




arco danzante, *dancing arch*,
 portale dei desideri *wishes' portal*
 aleggi impalpabile *weightless you flutter*

entri ed esci *entering and leaving*
 dal colonnato *from the columns*
 come luce speranza *as light hope*
 sull'altare delle promesse *on the promises' altar*



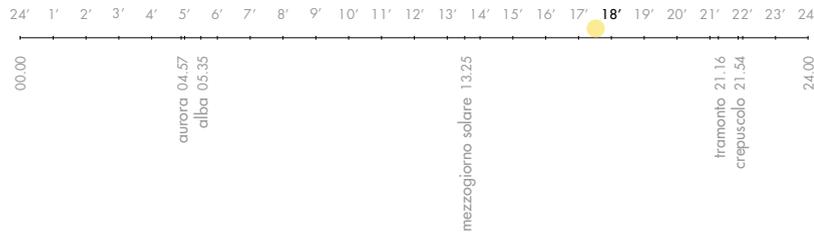


costantemente in vibrazione *constantly in vibration*
 compatta soda resistente *compact, solid, resistant*

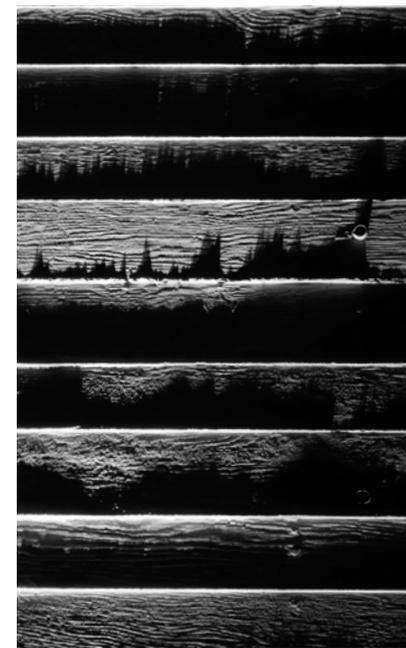
per dare vita all'architettura, stimolando il rapporto tra mente e corpo di chi lavora al suo interno. il progetto prevede un sistema capace di integrarsi completamente nell'architettura, un'illuminazione dinamica permanente che, partendo dalla base dei pilastri portanti, ne illumina la monumentalità, evidenziandone la materia con la giusta resa cromatica e con temperature di colore capaci di variare con le ore della giornata e il passare delle stagioni. gli apparecchi sono cablati con sorgenti elettroniche tra i 2200k e i 5000k. l'emozione del nulla è la sensazione dell'impercettibile tra luce e architettura. apparecchi statici e permanenti danno vita ad uno spettacolo di luce fluido e dinamico. ogni sera della settimana è contraddistinta da una luce dedicata: da quella calda dell'alba a quella fredda e bianca pura del mezzogiorno che permetterà la visione corretta dei toni del cemento. basato sul riferimento cartesiano, il pensiero progettuale è originato dal diagramma di luce del solstizio dell'estate del ventuno giugno duemiladiciassette, dove le ordinate corrispondono all'intensità

diciassette'

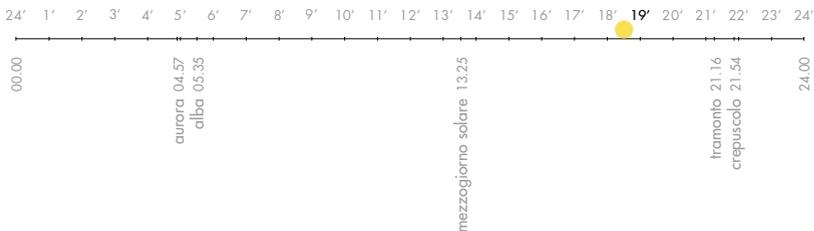
vital, that modulates its intensity and color to animate the architecture, stimulating the link between mind and body who works inside it. the project forecasts a system capable to integrate completely itself into architecture, a dynamic permanent illumination which, starting from the base of the supporting pillars, enlightens their monumental nature, underlining the matter with the right color rendering and with color temperatures able to change with the hours of the day and the season changing. the light fittings are wired with electronic sources between 2700k and 5000k. the emotion of nothing is the sensation of the imperceptible between light and architecture. static and permanent fixtures allow a fluid and dynamic light show. each evening of the week is characterized by a tailor light: from the warm one of the dawn to the cold and pure white one of the midday which will allow the proper vision of the concrete's tones. following the cartesian referral, the design thought is born from the light diagram of summer solstice of june twentyfirst twothousandseventeen, in which ordinates correspond to the sun light



luce raccordo *connection light*
 viandante luce *wayfaring light*
 del non più giorno *not anymore of the day*
 del non ancora sera *not yet of the evening*



diciotto'

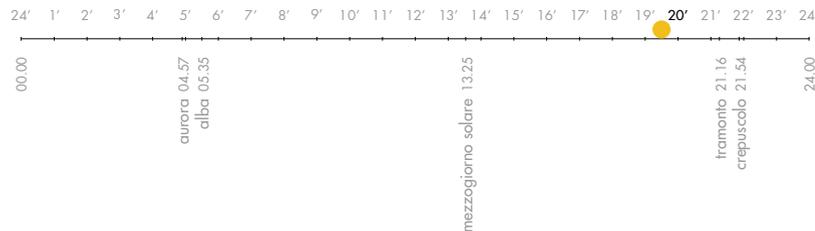


onda di riverbero, *reflection's wave*,
 sciabordare flutuante *oscillating lapping*
 assalto al cuore di gioia *heart assault of joy*
 nell'acqua ti rivedo *i see you again into the water*

luminosa del sole e le ascisse rappresentano le ventiquattro ore della giornata. si fa ricorso alle leggi dell'ottica e ai criteri compositivi propri della musica, due ambiti che impegnarono il filosofo illuminista rené descartes (millecinquecentonovantaseimillesiecentocinquanta) sin dall'inizio delle proprie ricerche, per realizzare un'opera innovativa che, sviluppando un'intuizione squisitamente artistica attraverso una logica razionale di tipo matematico, riunisce in sé saperi diversi e complementari.

il progetto per la mondadori è infatti un lavoro pluridisciplinare che coinvolge la luce, la fotografia, la musica, il cinema, la letteratura e l'editoria, giungendo a superare i limiti del tempo. la luce artificiale dialoga ed esalta le qualità architettoniche della costruzione di niemeyer nella quiete e nel rispetto della notte.

estrema attenzione è posta al tema dell'inquinamento luminoso, per il quale il progetto fa riferimento alla legge regionale 27 marzo 2000, n.17 (così come codificata dalle l.l.r.r. 5/05/2004, n.12; 21/12/2004, n.38, 20/12/2005, n.19, e 27/02/2007 n.5) 'misure urgenti in tema di risparmio



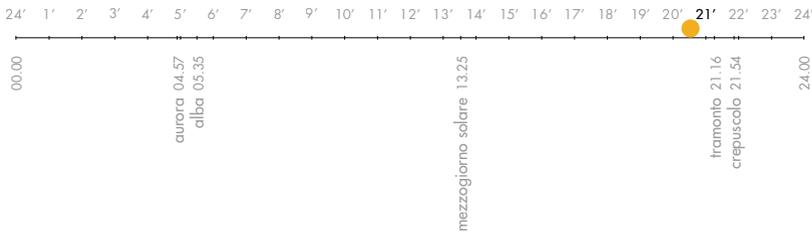
ti rivesti di seta *you dress yourself with silk*
 mia adorata *my lovely*
 nei colori del tè *in tea colors*

intensity and abscissas are the twentyfour hours of the day. i used the optics rules and compositive criteria of music, two matters studied by the enlightenment philosopher rené descartes (1596-1650) since the beginning of his researches, to create an innovative work which, developing an artistic innovation through a rational mathematical logic, could reunite different and complementary know-hows.

the mondadori project indeed is a multidisciplinary work which involves light, photography, music, cinema, literature and publishing industry, overtaking the time limits. the artificial light dialogues and enhances the architectural qualities of the building by niemeyer into the quiet and the respect of the night. an extreme attention has been given to the theme of the lighting pollution.

the project refers to the regional code n.17, march 27th 2000 (and futher codification by l.l.r.r. n. 12, may 5th 2004, n.38 december 21st 2004, n.19 december 20th 2005 and n.5 february 2nd 2007) 'urgent measures referred to energy saving for external illuminating use and fight of the lighting pollution:





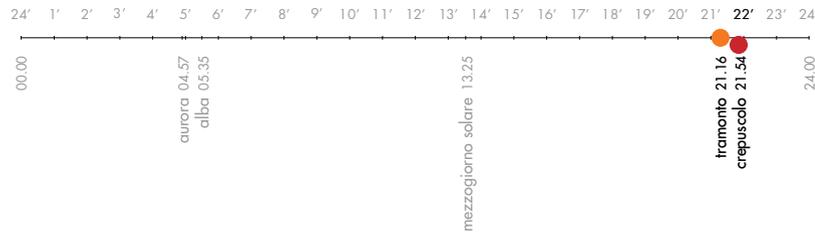
sull'acqua ti refletri *you reflect on the water*
 mentre il diurno chiude *while the daylight close*
 sparisci ad occidente *you disappear on west*
 come un miracolo *like a miracle*

energetico ad uso di illuminazione esterna e di lotta all'inquinamento luminoso: l'illuminazione di manufatti di comprovato valore artistico, architettonico e storico, è ammessa verso l'alto, purché i fasci di luce rimangano entro il perimetro della costruzione, l'illuminamento non superi i 15 lux, l'emissione massima al di fuori della sagoma non superi i 5 lux e gli apparecchi di illuminazione vengano spenti entro le ore ventiquattro, lasciando accesa solo la meridiana di luce, facendo vivere il palazzo nella magia della notte.

è il ventiquattresimo elemento verticale che completa la composizione ritmata della costruzione. una lama di luce che, leggera, accarezza l'architettura come la pagina di un libro. l'edificio diventa un asse cronologico dove la luce indica lo scorrere del tempo. una nuova lettura degli elementi architettonici nelle ore notturne, quando ombre nuove si materializzano e cambiano la percezione dell'intera costruzione. nuove geometrie, nuove forme in un dialogo sapiente e rigoroso tra luce e architettura. la costellazione del cancro diventa un grande fuoco che rischiarla la notte, esaltando

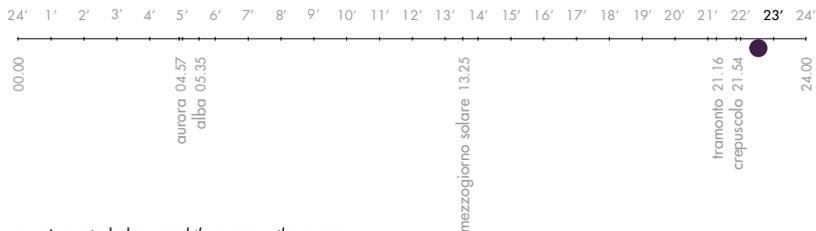
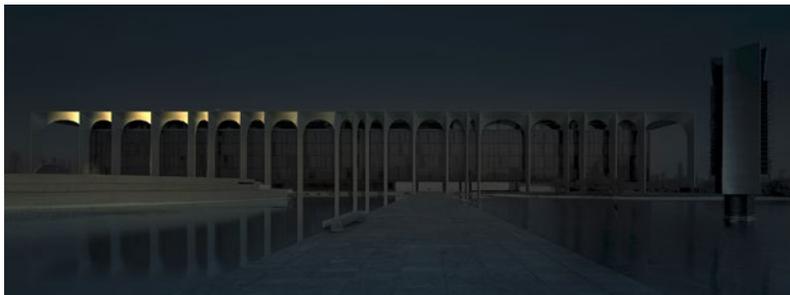
the illumination of artifacts of proved artistic, architectural and historic value, is admitted toward high up, as long as the beams of light stay into the perimeter of the building, the light shall not go over the 15 lux, the maximum emission over the shape to illuminate shall not go over 5 lux and the lighting fixtures shall be switched off within midnight, leaving turned on only the sundial of light to allow the building to live into the magic of the night.

it is the twenty-fourth vertical element that completes the rhythmic composition of the construction. a blade of light that, lightly, caresses the architecture like the pages of a book. the building becomes a chronological axis where the light indicates the passage of time. a new interpretation in night-time hours of the architectonic elements, when new shadows materialize and change the perception of the entire building. new geometries, new forms in a knowledgeable and rigorous dialogue between light and architecture. the cancer constellation becomes a huge fire that brightens the night,



crepuscolo vibrante *vibrant dusk*
 ardente impaziente *ardent impatient*
 luce che te ne vai *light who runs away*

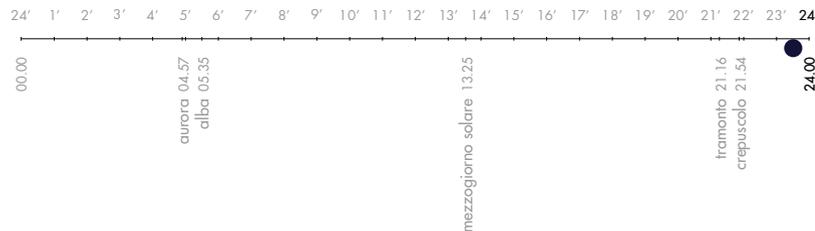
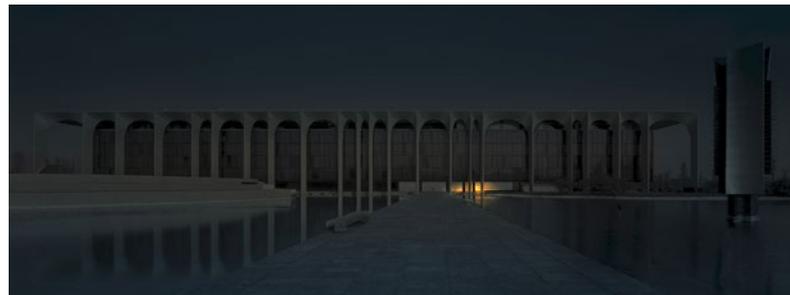




e poi spunta la luna *and then comes the moon*
 la grande madre onda *the big mother wave*
 la grande madre cancro *the big mother cancer*
 giunge narrante nel fuoco della notte *comes telling stories into the night's fire*
 venero somma, afrodite sovrana *highest venus, sovereign aphrodite*
 lei... she...

tutti i nostri sensi. la musica che ho voluto a *enhancing our senses. the music i wanted to*
 celebrare questa unione è scaturita da una *celebrate this union came from a precise matter*
 precisa suggestione materica, una musica *suggestion, a music created with acoustic*
 creata con strumenti prettamente acustici, *instruments, preferring metallic alloys and*
 prediligendo leghe metalliche e materiali nobili *noble materials such as the wood. versatile*
 come il legno. versatili estensioni armoniche *harmonic extensions able to express low and*
 abili a tonalità basse ed alte, capaci di ariose *high tonalities, capable of airy long-limbed*
 sonorità longilinee e corpose aperture sonore, *textures and rich auditory openings, with*
 con tempi larghi, sospesi, ma anche vivi e *large breaks, suspended, but also alive and*
 vivaci. un dialogo con le superfici dei ventitrè *vivid. a dialogue with surfaces of twentythree*
 pilastri dell'edificio che ne evoca idealmente *pillars of the building which ideally reminds its*
 i caratteri sostanziali: ostinata reiterazione, *significant characteristics: persistent reiteration,*
 eterogeneità dimensionale, verticalità, solennità *dimensional heterogeneity, verticality,*
 e leggerezza al tempo stesso. una musica *solemnity and lightness at the same time. a*
 per sax baritono, tenore e soprano, vibrafono *music by baritone sax, tenor and soprano ,*
 e marimba. una partitura organicamente *vibraphone and marimba. a score organically*
 composta per temi musicali che riconduca *composed by musical themes which*
 empaticamente alla suggestione del sogno, *empathically reminds to a dream, from dawn*
 dall'aurora all'alba, dal risveglio del mattino *to sunrise, from the wake up of the morning*
 al mezzogiorno, dal pomeriggio al tramonto, *to midday, from afternoon to sunset, form*
 dal crepuscolo al buio della notte. cemento, *dusk to the dark of the night. cement, water,*
 acqua, fuoco, ombra e luce sono gli interpreti *fire, shadow and light are the interpreters of*
 di un racconto che dura ventiquattro minuti: un *a story that lasts twenty-four minutes: one*
 minuto per ogni pilastro più una meridiana *minute for every pillar plus a meridian of light*
 di luce che scandisce il tempo. luce e ombre, *that spans across time. light and shadows,*
 solidità, utilità e bellezza di un edificio sospeso, *solidity, utility and beauty of a building*
 leggero ma non troppo. *suspended, light but not too much.*

ventitrè'



ecco now
 si vedono le stelle *the stars reveal themselves*
 il planetario errante *the wandering planetarium*
 di comete e chimere *of comets and chimera*
 i fusti alti di milioni di anni *trunks tall of millions of years*
 il loro vociare antichissimo *their ancient shouting*
 tutto è metamorfosi *everything is metamorphosis*
 tutto scorre, *everything flows,*
 tutto si compie *everything completes*
 e si rinnova *and reinvents itself*
 in te che mai invecchi *in you who never gets old*
 beatissima mia *blessedly mine*

GRUPPO  MONDADORI

Viabizzuno

